

MONOGRÁFICO

POÉTICAS DIVERGENTES EN LA LITERATURA BOLIVIANA

DIVERGENT POETICS IN BOLIVIAN LITERATURE

Magdalena González Almada¹ (Coordinadora)

CIFYH – CONICET. Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)

PRESENTACIÓN

Una literatura no puede restringirse a limitaciones políticas o territoriales, no debe asumirse como parte de un artificio en el que lo estable y lo homogéneo permanecen inalterables. Abordar el objeto “literatura boliviana” de hecho ya exige una apertura disciplinaria, una comprensión de las inestabilidades políticas y étnicas que la constituyen, una diversidad amplia de expresiones estéticas, un dinamismo que la lleva a establecer diálogos y conexiones con el mundo global en la era del capitalismo contemporáneo. Por ello, hablar de literatura boliviana no es tarea sencilla, como se podrá comprobar en el conjunto de artículos que integran este número.

El Grupo de Estudios sobre Narrativas Bolivianas inició su trabajo de investigación en el año 2012 y desde entonces se dedicó a realizar una investigación sostenida que dio como resultados tesis de licenciatura, de doctorado y numerosos artículos y capítulos de libros publicados en el ámbito nacional y en el internacional. Una tarea que nos ha llenado de orgullo y pasión desde que la iniciamos.

En esta ocasión, nos honra participar en “Cultura y conciencia”, publicación que abre su mirada disciplinar para contener una serie de estudios que intentan dar cuenta, en un heterogéneo arco temporal y temático, de una pequeña muestra de lo que el objeto “literatura boliviana” tiene para decir en un contexto de producciones estéticas muy dinámico. El número se abre con un estudio escrito por Romina Grana titulado “Quejas, emociones y vida cotidiana en cartas de mujeres bolivianas del siglo XIX” que refiere a la composición de diversas subjetividades en cartas

¹ E-mail: mgonzalezalmada@conicet.gov.ar

escritas por mujeres durante la segunda mitad del siglo XIX. La queja y las emociones se exponen y emergen en un contexto atado a la lógica de lo íntimo y de lo afectivo. Este artículo nos abre la posibilidad de conocer el mundo femenino chuquisaqueño del siglo XIX, periodo histórico convulso e interesante para abordar la cuestión de la creación de la nación boliviana. Continuamos con el artículo de Mariana Lardone “Imaginarios de consagración en la obra de Iris Kiya”. Se trata de un texto que analiza la particular manera en que Kiya arriesga una propuesta estética que pivotea entre los diversos procesos de internacionalización al alcance de los/as escritores/as bolivianos/as y las demandas de un mercado literario contemporáneo que exige la exposición de una creatividad en marcha. Desde la concepción de una “ficción crítica”, el trabajo de Lardone coloca la mirada en una propuesta literaria poco estudiada hasta el momento. Víctor Montoya es el autor que Ana Manuela Josefina Luna ha escogido para desarrollar su trabajo de actualización de la literatura minera. “Una mirada al archivo y al posthumanismo en la narrativa de Víctor Montoya” plantea el desafío de abordar el cuento minero en su versión contemporánea y decide hacerlo desde un marco teórico desafiante. Así las categorías “archivo” y “posthumanismo” vuelven contemporáneas las discusiones respecto de la explotación del circuito social minero y la explotación de la naturaleza. *Cuentos de la mina* (2012) habilita un estudio que pone en el centro del análisis a la figura del Tío en una intersección que reúne los valores rituales y políticos del socavón.

Leila Jimena Ovando nos propone “Migración, simbolismo y escisión en la literatura boliviana contemporánea: “¿De dónde viene la música?” de Juan Pablo Piñeiro” un texto que aborda el cuento que integra el volumen *Serenata cósmica* publicado en el año 2013. Este cuento plantea la tensión entre lo propio y lo ajeno como consecuencia de la migración; el abordaje propuesto por Ovando radica en colocar el énfasis en el lugar que adquiere la música dentro de la narración como catalizador de los contenidos simbólicos, rituales y culturales que caracterizan a la comunidad. En la misma línea de inmersión “trans-estética”, “Lenguaje y arte: narrativas de resistencia en el caso boliviano” de Alejandra Lamas y Romina Grana propone un análisis de dos objetos, uno literario –*Yanakuna* (1952) de Jesús Lara– y otro audiovisual –*La nación clandestina* (1989) de Jorge Sanjinés– como medios estéticos para dar cuenta de la compleja realidad social indígena del siglo pasado. Se trata de dos miradas sobre la problemática de la lengua, su conservación, preservación y sobre la posibilidad de leer en las búsquedas desde lo lingüístico, la evidencia de la diversidad étnica y social que atraviesa a Bolivia. En una línea similar de indagación, el texto de Irene Lucía Coccio Rojas “La reconstrucción narrativa de la película *Wara*

Wara: un acercamiento a las imágenes y narrativas cinematográficas de Bolivia de comienzos del siglo XX” se apoya en una producción audiovisual de 1930 para analizar sus posibles vínculos con textos literarios de Alcides Arguedas y conexiones con el mundo intelectual de su época. En la reconstrucción de los primeros años del siglo XX que efectúa el artículo de Coccio Rojas emergen las tensiones, los acuerdos y disensos, de una generación de pensadores e intelectuales que contribuyeron a la creación de un discurso referido a la nación, al sujeto nacional y al lugar del indígena en dicho contexto.

Magdalena González Almada, por su parte, en “Escrituras del futuro: configuración de una literatura cyborg en “El cementerio de elefantes” de Miguel Esquirol” propone que en el cuento futurista de Esquirol descansa una posibilidad de actualización de lo literario, una pervivencia de la escritura. En clave de “literatura de anticipación” o de “literatura de especulación”, el texto de González Almada propone advertir las imaginaciones de futuro que se configuran en el cuento de Esquirol. Las complejidades sociales y estéticas que constituyen a Bolivia, emergen en este análisis en el cual no quedan exentos los lazos con la tradición literaria boliviana del siglo XX.

Cierra este número la entrevista colectiva que el Grupo de Estudios sobre Narrativas Bolivianas le realizara a la crítica, profesora y poeta Mónica Velásquez Guzmán. En ella se traslucen las inquietudes de las investigadoras al tiempo que Velásquez presta su reflexión para profundizar en algunas vetas de su trabajo crítico.

Indagaciones sobre escrituras en diversos registros –cartas, ficciones críticas, literatura cyborg–, en variadas temporalidades –desde el siglo XIX hasta producciones contemporáneas e imaginaciones de futuro–, búsquedas de nuevas respuestas a viejos interrogantes propiciados por objetos de estudio que cruzan el cine con la literatura y la música con la literatura, la traducción cultural y las lenguas indígenas, los nuevos materialismos, la tensión local-global, la insistencia coral de una aproximación colectiva al objeto “literatura boliviana”. Estos son algunos de los motivos que han propiciado este número al cual hemos dado en llamar “Poéticas divergentes en la literatura de Bolivia”.